

Aus dem Matthäus-Evangelium (VII. 24-27)

Ælc þāra þe þās mīn word gehīerþ, and þā wyrþ, biþ gelīc þām wīsan were, sē his hūs ofer stān getimbrode. þā cōm þær reġen and micel flōd, and þær blēowon windas, and āhruron on þæt hūs, and hit nā ne fēoll; sōþlice hit wæs ofer stān getimbrod.

And ælc þāra þe gehīerþ þās mīn word, and þā ne wyrþ, sē biþ gelīc þām dysigan menn, þe getimbrode his hūs ofer sand-ċeosol. þā rīnde hit, and þær cōmon flōd, and blēowon windas, and āhruron on þæt hūs, and þæt hūs fēoll; and his hryre wæs micel.

1. Bestimmen Sie alle in diesem Text vorkommenden Pronomina
2. Transkribieren Sie den Text in internationaler Lautschrift (IPA)
3. Übersetzen Sie den Text mit Hilfe des umseitigen Glossars

Glossar:

word	Akk.Pl. von (<i>þæt</i>) <i>word</i> 'Wort, Rede' (ne. <i>word</i>)
ġehīerþ	[jehi:ərθ] 3. Sg. Ind. Präs. von <i>ġe-hīer-an</i> 'hören' (ne. <i>hear</i>)
wyrċþ	[wyrkθ] 3. Sg. Ind. Präs. von <i>wyrċan</i> 'wirken, ausführen, tun' (vgl. ne. <i>work</i>)
bīþ	3. Sg. Ind. Präs. von <i>bēon</i> 'sein'
ġelīċ	[jelitʃ] 'gleich' (Präp → Dat)
wīsan	Dat. Sg. (definit) von Adj. <i>wīs</i> 'weise'
were	Dat. Sg. von (<i>se</i>) <i>wer</i> 'Mann'
hūs	Nom./Akk. Sg. von (<i>þæt</i>) <i>hūs</i> 'Haus'
ofer	'über, auf' (Präp → Dat (Ruhe) → Akk (Bewegung))
stān	Nom./Akk. Sg. von (<i>se</i>) <i>stān</i> 'Stein'
ġetimbrode	3. Pers. Ind. Prät. von <i>ġe-timbr-i-an</i> 'zimmern, bauen' (zu <i>timber</i> ne. <i>timber</i>)
þā	Adv./Konj. 'da'
cōm	3. Pers. Sg. Prät von <i>cum-an</i> 'kommen'
þær	Adv./Konj. 'dort' (ne. <i>there</i>)
reġ(e)n	Nom./Akk. Sg. (<i>se</i>) <i>reġn</i> 'Regen' (ne. <i>rain</i>)
miċel	[mitʃel] Nom. Sg. 'groß' (ne. <i>much</i>)
flōd	Nom. Sg. (Pl.) von (<i>se/þæt</i>) <i>flōd</i> 'Flut' (ne. <i>flood</i>)
blēowon	3. Pers. Pl. Prät. von <i>blāw-an</i> 'blasen' (ne. <i>blow</i>)
windas	Nom/Akk Pl. von (<i>se</i>) <i>wind</i> 'Wind' (ne. <i>wind</i>)
āhruron	3. Pers. Pl. Prät. von <i>ā-hrēos-an</i> 'fallen, niedersinken'
nā ne	'nicht' (wörtl. 'keinesfalls nicht', doppelte Verneinung)
fēoll	3. Pers. Sg. Prät von <i>feall-an</i> 'fallen' (ne. <i>fall</i>)
sōþlice	Adv. 'wahrlich' (<i>sōþ</i> - Wahrheit + <i>-līc</i> + <i>-e</i>)
ġetimbrod	Partizip Präteritum von <i>ġe-timbr-i-an</i> 'bauen, zimmern'
dysiġan	Adj. Dat. Sg. Indefinit von <i>dysiġ</i> 'dumm, töricht' (vgl. <i>dusselig</i> ; ne. <i>dizzy</i>)
menn	Dat. Sg. von (<i>se</i>) <i>mann</i> 'Mensch'
sand-ċeosol	Akk. Sg. 'Sand-Kiesel'
rīnde	3. Pers. Sg. Prät. (für <i>rīnde</i>) von <i>rīnnan</i> 'regnen' (zu <i>reġn</i>); das ne. Verb (<i>to</i>) <i>rain</i> ist vom Substantiv abgeleitet
cōmon	3. Pers. Pl. Prät. von <i>cum-an</i> 'kommen'
hryre	Nom. Sg. 'Fall, Zerstörung' (vgl. <i>hrēosan</i>)